

Chuo City

7

JULHO  
2025  
Edição nº 208

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,  
agora com um link em português  
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

## JORNALZINHO DE MANAKA / JULHO 2025

### お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)** . . . . . P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS** . . . . . P 1

日本語教室 ボランティア講師募集  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** . . . . . P 2

「MANAKA」のWEB版を見るには  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB** . . . . . P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について  
**SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER** . . . . . P 3

固定資産税 第2期の納期期限  
**PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS** . . . . . P 3

総合健診について **SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA** . . . . . P 4

### 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談 (予約制)  
**CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)** . . . . . P 4

### がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

7月は児童扶養手当の支給月です  
**JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)** . . . . . P 5

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN** . . . . . P 5

<7月>子育て支援事業スケジュール  
**< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS** . . . . . P 7

### 健康ライフ **VIDA SAUDÁVEL**

<7月>保健事業スケジュール **< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE** . . . . . P 8

### 充実ふくし **BEM-ESTAR COMPLETO**

国民健康保険加入中のみなさんへ 保険課からのお知らせ  
**AVISO DA DIVISÃO DE SEGUROS AOS AFILIADOS AO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL (KOKUMIN HOKEN)** . . . . . P 9

かんきょう

## 環境のこと **SOBRE O MEIO AMBIENTE**

がっ しゅうしゅうすけじゅーる  
<7月>ごみ収集スケジュール < JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

..... P 10

やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ

## **AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

おーぷんちやっど  
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

**GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN" (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

..... P 11

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会

## **ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう  
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

..... P 11

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ  
中央市国際交流協会への寄付について

**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

..... P 12

めんせきじこう  
免責事項 **TERMO DE IMUNIDADE**

..... P 12



# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

**OBS:** Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)  
Tel: 055-274-8541

## 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **Tamaho Soogoo Kaikan piso superior.**

**※ATENÇÃO! A partir de abril (36ª turma) o local das aulas mudou para o Tamaho Soogoo Kaikan!**

36ª REALIZAÇÃO							TAXA DAS AULAS
Abril			13	,20	,27	(dom)	5,000 ienes
Mai			11	,18	,25	(dom)	4,000 ienes
Junho	1	,8	,15	,22	,29	(dom)	3,000 ienes
Julho			6	,13	,27	(dom)	2,000 ienes
Agosto				3	,24	(dom)	1,000 ienes
Setembro					7	(dom)	—

### Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集  
こうしほしゅう  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS  
PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには  
ばん み  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB**

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo Tel: 055-274-8512  
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)  
Tel: 055 – 274 – 8561

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について  
**SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO  
 CARTÃO DO MY NUMBER**

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

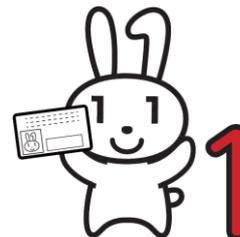
■ Plantão noturno

**Data/horário:** 10 (qui) e 17 (qui) e 24 (qui) de julho, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

**Número de atendimentos possíveis:** 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

**Prazo para agendamento:** até a véspera da data de cada plantão



■ Plantão de fim-de-semana

**Data/horário:** 27 de julho (dom) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)  
 Tel: 055-274-8541

総合健診について  
**SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA**

■ O exame médico geral da prefeitura será realizado

Para evitar aglomeração de pessoas, foram determinados datas e horários para os exames médicos. Confirme a data e horário do seu exame, que constam na folha de respostas enviada por correio.

Em caso extremo de incompatibilidade com a data e horário determinados para o exame médico, entre em contato conosco sem falta, para fazer a devida alteração ou cancelamento.

※ As datas dos exames médicos poderão ser transferidas ou canceladas em casos de adversidades climáticas como tufões, etc. Em casos de cancelamento ou transferência de datas, os avisos serão comunicados através dos alto-falantes e da página oficial da prefeitura.

※ Solicitamos aos que residem próximo do local do exame que tanto quanto possível, venham a pé ou de bicicleta.

【 Datas dos exames 】

健診日程 Datas dos exames		会場 Local
7月 Julho	10 (qui), 11 (sex), 14 (seg) a 19 (sáb), 21 (seg·fer)	Tamaho Kenko Kanri Center
8月 Agosto	17 (dom) a 22 (sex)	

※ Cuidado! Os exames médicos marcados para o dia 20/7 (dom) foram transferidos para o dia 21/7 (seg).

※ Os exames são realizados mediante agendamento (requerimento). Aqueles que ainda não fizeram o requerimento para os exames devem fazê-lo com antecedência na Divisão de Evolução da Saúde.

### ■ Sobre o resultado dos exames e a reunião de explicação

O resultado dos exames é enviado cerca de um mês após os exames.

Entretanto, para *indivíduos que necessitam de orientação específica de saúde* ou precisam de atendimento individual por algum motivo, o resultado dos exames não será enviado e em seu lugar será enviado o *aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado dos exames*.

Para os que se enquadram ao caso, serão enviados detalhes sobre o horário de atendimento no *aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado*, portanto não deixe de comparecer.

As datas da reunião de explicação do resultado serão informadas na ocasião dos exames.



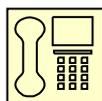
Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

こていしさんぜい だい き のうききげん  
固定資産税 第2期の納期期限

## PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

**Prazo para o pagamento da 2ª parcela:** até 31 de julho (qui)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de julho (qui). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

## そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんご し そうだん よやくせい  
無料弁護士相談 (予約制)

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

**Data/horário:** 25 de julho (sex) das 13h00 às 16h00

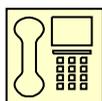
**Local:** sede da prefeitura (*Tatomi*)

**Público-alvo/número de atendimentos possíveis:** residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

**Período para solicitação:** 22 de julho (ter) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



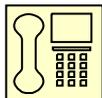
Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

# がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

## 7月がつは児童扶養手当じどうふようてあての支給しきゅうづき月です **JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)**

O auxílio referente aos meses de maio e junho será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de julho (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

## <7月がつ>子育て支援事業こそだ しえんじぎょうスケジュール **< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS**

### ■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)

▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de *Chuo*



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベビーぽけっと (申込制) <i>Baby pocket (sob agendamento)</i>	① 1 (ter), ② 8 (ter) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
キッズぽけっと (申込制) <i>Kids' Pocket (sob agendamento)</i>	2 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
ゆうぐ 夕暮れひろば Praça do Crepúsculo	2 (qua), 4 (sex), 9 (qua) 11 (sex), 18 (sex), 23 (qua) 25 (sex), 30(qua) Das 15h00 às 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
しつけについて語ろう (申込制) Vamos conversar sobre disciplina? (sob agendamento)	3 (qui) Das 10h30 às 11h30	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
よみきかせの会 Leitura de estorinhas	8 (ter) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ふたご・多胎親子あつまれ(申込制) Achequem-se! Gêmeos, trigêmos, etc. e seus pais (sob agendamento)	9 (qua) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmos, etc. e seus pais
じょさんしそうだん 助産師相談 <i>Consulta com parteira</i>	10 (qui), 24 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	10 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
そとあそびくらぶ (申込制) Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)	11 (sex) Das 10h30 às 11h30	Pais e seus filhos de 1 ano até a idade pré-escolar

よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	13 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos bebês (sob agendamento)	15 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano incompleto e seus pais
親子リトミック教室 (申込制) Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	16 (qua) Das 10h30 às 11h30	Crianças que podem andar até as em idade pré-escolar
ぶち・なつまつり Pequeno festival de verão	17 (qui) Das 10h00 às 12h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciais (sob agendamento)	① 18 (sex), ② 23 (qua) ① Das 10h30 às 11h00 ② Das 13h30 às 14h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
ぱぱとこの日～理学療法士パパと学ぼう赤ちゃんケア～ (申込制) Dia do papai e do filhote～ginástica rítmica～ (sob agendamento)	20 (dom) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar até as que estão em idade pré-escolar e seus papais
司書シアター Teatrinho da biblioteca	23 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	25 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 1 ano nascidos em julho de 2024



Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212



じどうかん  
 児童館からのお知らせ  
**AVISO DO JIDOOKAN**

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

<b>Informações sobre eventos</b>	
<p><b>Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)</b></p>	<p><b>Toyotomi</b></p> <p>▶ <b>Artesanato divertido (inscrição necessária)</b>                      Data/horário: 9 de julho (qua) a partir de 15h30</p> <p>▶ <b>Campeonato de tênis de mesa</b>                      Data/horário: 26 de julho (sáb) a partir de 10h30</p>
	<p><b>Tatomi Sumire</b></p> <p>▶ <b>Confecção de tiras de papel (enfeite para o Tanabata)</b>                      Data/horário: 1 (ter) a 4 (sex) de julho</p> <p>▶ <b>Encontro divertido de verão</b>                      Data/horário: 18 de julho (sex) a partir de 14h00</p> <p>▶ <b>Maratona de carimbos por participação</b>                      Data/horário: 12 (sáb) e 19 (sáb) de julho a partir de 14h00</p>
	<p><b>Tatomi Hibari</b></p> <p>▶ <b>Confecção de tiras de papel (enfeite para o Tanabata)</b>                      Data/horário: 1 (ter) a 5 (sáb) de julho</p> <p>▶ <b>Artesanato divertido (por ordem de chegada)</b>                      Data/horário: 16 de julho (qua)                      Nº de vagas: 15 vagas (por ordem de chegada)</p>
	<p><b>Tatomi Wanpaku</b></p> <p>▶ <b>Sessão de cinema</b>                      Data/horário: 29 (ter) a 31 (qui) de julho a partir de 13h30</p> <p>▶ <b>Fazendo slime (por ordem de chegada)</b>                      Data/horário: 16 (qua) e 23 (qua) de julho a partir de 15h30</p> <p>※ Participação somente uma vez para cada criança durante o período                      nº de participantes: 5 crianças por sessão</p>
	<p><b>Tatomi Chuo</b></p> <p>▶ <b>Decorações de Tanabata e tiras de papel</b>                      Data/horário: 5 de julho (sáb)</p> <p>▶ <b>Sessão conjunta de crianças pequenas e seus pais com alunos do primário Arte com formato das mãos “confecção de chaveiros de placas de plástico” (sob agendamento)</b>                      Data/horário: 26 de julho (sáb) a partir de 10h30                      Nº de vagas: 5 vagas                      ※ Previsão de realização também nos dias 2 (sáb) e 9 (sáb) de ago</p>
	<p><b>Renge</b></p> <p>▶ <b>Espaço dos ginásianos</b>                      Data/horário: todas as segundas-feiras após o horário da escola                      ※ Não é necessário fazer inscrição. Que tal dar uma passadinha na volta da escola?</p> <p>▶ <b>Treinamento conjunto de evacuação do Renge Jidookan e do Shin Chibi Simulação de veículo tremendo e fumaça</b>                      Data/horário: 18 de julho (sex) a partir de 14h00</p> <p>▶ <b>Aula externa: Visita ao Parque Ecológico Kainokuni (sob agendamento)</b>                      Data/horário: 24 de julho (qui)                      1ª turma das 10h30 às 11h45                      2ª turma de 13h30 às 15h15                      Nº de vagas: 35 crianças por sessão                      Período para solicitação: 1 (ter) a 16 (qua) de julho</p>

**Informações:**

Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043



がっ ほけんじぎょう  
<7月>保健事業スケジュール

## &lt; JULHO &gt; CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: **Tamaha Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento		じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Dentição e nutrição Bem-vindo bebê② ※Necessário agendamento	5 (sáb)	Das 9h30 às 9h45	Gestante e o marido Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação
	Exame de 4 meses	31 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em mar/25 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
Exame de 12 meses	29 (ter)	Nascidos de 16/mai a jun/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.		
Exame de 1 ano e 6 meses	9 (qua)	Nascidos de dez/23 a 15/jan/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame odontológico para crianças de 2 anos	24 (qui)	Nascidos em fev/mar/23 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame de 3 anos	23 (qua)	Nascidos em mar/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Sukoyaka soodan		9 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		28 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses, 1 ano e seis meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde materno-infantil” (enquete).

○Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	2 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	30 (qua)		
	11 (sex) 18 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

じゅうじつ

充実ふくし

BEM-ESTAR COMPLETO

こくみんけんこうほけんかにゆうちゅう

国民健康保険加入中のみなさんへ

ほけんか

おしらせ

保険課からのお知らせ

## AVISO DA DIVISÃO DE SEGUROS AOS AFILIADOS AO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

### ■Será enviado o aviso de informações do segurado/confirmação de qualificação do Seguro de Saúde Nacional

Até agora, uma carteirinha era emitida para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, mas a partir de 2 de dezembro de 2024, as carteirinhas de seguro deixaram de ser emitidas e o sistema mudou para um baseado nos *Cartões de Seguro My Number* (cartões *My Number* registrados para serem usados como cartões de seguro). Até o final de julho, enviaremos o "aviso de informações do segurado" (para aqueles que têm um cartão de seguro de saúde *My Number*)" ou a "confirmação de qualificação (para aqueles que não têm um cartão de seguro de saúde *My Number*)", que podem ser usados a partir de 1º de agosto.

- ※ Se algumas pessoas do grupo familiar tiverem cartões de seguro saúde *My Number* e outras não, os avisos chegarão separadamente.
- ※ O aviso de informações do segurado não será enviado para aqueles que já o receberam após dezembro de 2024.
- ※ Aqueles que receberem um aviso com as informações de segurado mas estiverem inscritos no seguro da empresa (*shakai hoken*), precisarão fazer o trâmite para se desligar do Seguro Nacional de Saúde. Leve o aviso com suas informações de segurado emitido pelo *shakai hoken* à Divisão de Seguros e faça o procedimento.

### ■Sobre a aplicação de limite quando as despesas médicas se tornam elevadas

Se as despesas médicas forem altas devido a hospitalização ou tratamento ambulatorial, ao apresentar seu cartão *My Number*, você poderá pagar até o limite para seu caso, das despesas cobertas pelo seguro. O limite de pagamento varia de acordo com a faixa de renda familiar e, dependendo da situação tributária, os custos com alimentação podem ser reduzidos.

Aqueles que já possuíam um certificado de aplicação de limite em papel não precisarão mais solicitá-lo antecipadamente, pois agora podem verificar informações como o limite de pagamento em instituições médicas apresentando o cartão do *My Number*. No entanto, as seguintes pessoas ainda precisarão solicitar um certificado de aplicação de limite:

#### Pessoas que precisam solicitar um certificado de aplicação de limite (aquelas que se enquadram em qualquer uma das seguintes situações):

- Pessoas que não têm o cartão *My Number*
- Pessoas isentas do imposto municipal e que estiveram hospitalizadas por mais de 90 dias nos últimos 12 meses
- Pessoas que fazem tratamento em instituições médicas que não aceitam o cartão *My Number*

**Período de requerimento:** a partir de 1º de julho (ter)

**Local:** Divisão de Seguros, postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*

**O que levar:** documento de identificação do solicitante (*zairyu card*, etc.), documento que comprove o *My Number* do chefe da família e da pessoa que receberá o certificado

- ※ Aqueles cuja família ficou isenta de imposto municipal que tenham permanecido hospitalizados por mais de 90 dias nos últimos 12 meses precisarão de um recibo ou outro comprovante da duração da hospitalização.



Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros) tel: 055 – 274 – 8545  
tel: 055 – 278 – 1104

がっ しゅうしゅう  
 <7月>ごみ収集スケジュール

## < JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i> )	Todas as segundas, quartas e sextas	1 (ter) e 15 (ter)	3 (qui)	1 (ter)
	Central (distr. de <i>Tatomi Shoogakko</i> )		8 (ter) e 22 (ter)		
	Sul (distr. de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i> )		10 (qui) e 24 (qui)		
Região de Tamaho	Leste		8 (ter) e 22 (ter)	6 (dom)	13 (dom)
	Oeste		10 (qui) e 24 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Ooguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

※ A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* será realizada normalmente no dia 21 de julho (seg/fer).

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	30 (qua) 31 (qui)	9 (qua)	16 (qua)	5 (sáb) 19 (sáb)	14 (seg) 28 (seg)	12 (sáb)



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

おーぷんちやっと  
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

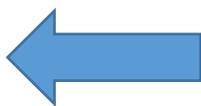
Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto  
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会  
**ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう  
募集 **OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO**

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

**Valores dos anúncios**

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

**Período de veiculação:** a partir de um mês

**Local de veiculação:** nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

**Como solicitar:** preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

**Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados**

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 寄付について  
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE  
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*  
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)  
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう  
**免責事項 TERMO DE IMUNIDADE**

*MANAKA* é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

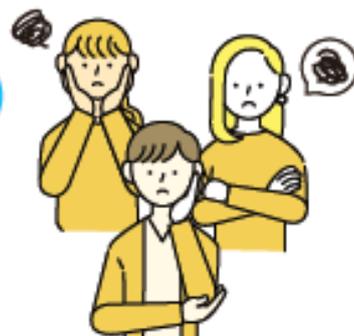
Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

# Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

Yamanashi Consultation and  
Support Center for Foreign Residents



- Precisa de informações? Está com problemas? Fale conosco!
- Consultas empresariais/sobre a contratação de estrangeiros? Fale conosco!
- Deseja consultar-se com um escrivão administrativo - o especialista em status de residência (visto)? Fale conosco!
- Realize consultas jurídicas com um advogado.

 **055-222-3390**  
 **y-sodan@yia.or.jp**

Gratuito

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
×	×	○	○	○	○	○

9:00AM ~ 5:00 PM



Português

English 中文 Tiếng Việt Tagalog 한국어  
Español ไทย नेपाली Bahasa Indonesia 日本語...

Associação Internacional da Província de  
Yamanashi Fundação de Interesse Público

Asake 1-2-2, Kofu-shi, Yamanashi CEP 400-0862

Centro de Intercâmbio Internacional e Multiculturalismo de Yamanashi



e-mail



web



Whatsapp

## ■ Consultas sobre assuntos diversos:

- Questões relacionadas à vida cotidiana:  
Status de residente (visto), emprego, consulta médica, casamento/divórcio, residência, estudo de japonês;
- Consultas sobre a contratação de estrangeiros:  
Procedimentos de contratação junto à imigração, pontos que requerem atenção quanto ao processo de seleção, estrutura do procedimento contratual etc.

## ■ Consulte-nos em diversos idiomas:

Inglês, mandarim, português, vietnamita, tagalogue, coreano, tailandês, espanhol, indonésio, nepalês, japonês dentre outros.

## ■ Horário de Atendimento:

Terças aos Sábados 9:00 - 17:00  
(exceto feriados e período de 29/12 à 03/01)

## ■ Horário de Atendimento do Escritório Administrativo (gyoseisho-shi):

Terças às Quintas 9:00 - 17:00  
(exceto feriados e período de 29/12 à 03/01)

## ■ Consulta Jurídica para estrangeiros:

Consulte-se com um advogado  
Primeira quarta-feira do mês 18:30 - 21:00  
Terceiro sábado do mês 13:00 - 16:00  
※Faça o agendamento pelo tel.: 055 - 222-3390



Associação Internacional da Província de Yamanashi Fundação de Interesse Público

Asake 1-2-2, Kofu-shi, Yamanashi CEP 400-0862  
Centro de Intercâmbio Internacional e Multiculturalismo de Yamanashi

TEL 055-222-3390  
Email y-sodan@yia.or.jp



MAP ▶



## 株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

### Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

### Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

### Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

**URL:** [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

**E-mail:** [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japonês (nivel de entendimento de explicações do serviço)

## 1. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
 Homens e mulheres são ativos

## 1. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円 (急募)**  
 男女活躍中

## 2. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 **NEW**  
 (Negociável)  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

## 2. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 **NEW**  
 (時間の相談可)  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,220円 (急募)**

## 3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável) **NEW**  
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)**

## 3. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談) **NEW**  
 【休日】 水日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,100円 ~ (急募)**

## 4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**  
 Os homens são ativos  
 Experiência em centro de usinagem

## 4. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,400円 (急募)**  
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

## 5. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /  
 23:00 ~8:00  
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**  
 Homens e mulheres são ativos

## 5. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /  
 23:00 ~8:00  
 【休日】 土日 (会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円 (急募)**  
 男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!  
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし

## 今月の表紙 CAPA DO MÊS

A capa deste mês mostra uma cena da primeira fase da “fazenda educativa”, realizada no dia 7 de junho (sáb), onde pais e filhos estão fazendo o plantio experimental do arroz. As crianças pareciam estar entusiasmadas ao colocar em prática a orientação recebida dos agricultores de como colocar as mudas.

No outono, esse arroz plantado será colhido pelas crianças em uma sessão experimental e com esse arroz serão feitos *onigiri* (bolinhos de arroz) que serão servidos na merenda da creche.

As crianças devem estar ansiosas para comer os bolinhos feitos com arroz fresco e recém-colhido! Será que o recente *bafafá* do arroz terá se acalmado até lá?



ちゅうおうし じんこう

### 中央市の人口 População de Chuo

（令和7年6月1日現在）

(Em 1 de junho de 2025)

じゅうみんきほんだいちょうじんこう  
住民基本台帳人口…30,499人 total

がいこくじんじんこう  
うち外国人人口…2,279人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年7月号 / JULHO DE 2025

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo  
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp